



URANOS FIGURES CÉLESTES, LÉGENDES & CIVILISATIONS

grand public – éducateurs & pédagogues – chercheurs & passionnés

Mise à jour le 30/09/09

Les prières des dieux de la nuit

Les documents en babylonien ancien

Les *Prières aux dieux de la nuit* nous livrent, en babylonien ancien, une nomenclature astrale intéressante.

Un de ces textes, AO 6769, écrit en babylonien ancien date de *ca.* 1900. Nous pouvons lire ce qui suit, l. 15-19, in Georges Dossin, « Prières aux “Dieux de la nuit” (AO 6769) », *ZA*, Neue Folge Bd. 9 [Bd. 43] (1936), 181 :

d.UTU *i-te-ru-ub a-na ku-um-mi-šu*
nam-ru d.BIL.GI *qú-ra-du ir-ra*
qá-aš-tum e-la-ma-tum
z[a]-ap-pu *ši-ta-da-ru* MUŠ.ĪUŠ
MAR.GÍD.DA ÛZ ù d.ku-sa-ri-ku
i-lu mu-ši-tim ra-bi-tim
i-zi-iz-za-nim-ma
i-na te-e-ir-ti e-ip-pu-šu
i-na pu-hu-ad a-ka-ar-ra-bu
ki-it-ta-am šu-uk-na

Šamaš est entré dans sa demeure,
Brillant *Girru*, vaillant *Erra*,
Arc l'élamite,
Touffe, *Fidèle Berger du ciel*, *Serpent*,
Chariot, *Chèvre et Bison*,
Dieux de la Grande Nuit,
Apparaissez !
Et, dans la cérémonie que j'accomplis,
Dans la prière que je prie,
Placez les vérités !

Voir une traduction anglaise: <http://jewishchristianlit.com/Resources/Ane/prNight.html>

Ce texte connaît possède un double, édité par Šilejko, V. K., *Izvestiia Akademii Istorii Materialnoj Kultury*, III (1921), 144-152 (photographie, pl. VIII), est transcrit Georges Dassin, *id.*, *ibid.*, 180, ce qui donne :

d.UTU *i-te-ru-ub a-na ku-um-mi-šu*
ra-bu-tum i-li-i mu-ši-i-tim
na-mi-ru-um d.BIL.GI
qú-ra-du-um d.ÌR.RA
qá-aš-tum ni-ru-um
ši-ta-ad-da-ru-um mu-uš ħu-uš-šu-um
MAR.GÍD.DA *in-zu-um*
ku-sa-ri-ik-ku-um ba-aš-mu
i-lu mu-ši-tim ra-bi-tim
li-iz-zi-zú-ma
i-na te-ir-ti e-ip-pu-šu
i-na pu-ħa-ad a-ka-ar-ra-bu-ú
ki-it-ta-am šu-uk-na

Peu de différences, mais significatives dans la liste des étoiles qui se présente ainsi, les deux tablettes confondues, liste dans laquelle sont indiqués en gras les appellations nouvelles.

Il y a quelque temps, Wayne Horowitz et Nathan Wassermann publiaient une autre prière dans un article intitulé « Another old Babylonian Prayer to the Gods of the Night », *JCS* 48 (1996), 5760. Il s'agit de CBS 574, probablement originaire de Sippar. La liste des dieux précédents s'y devine malgré le caractère détérioré de la tablette :

12. *ša il-šu it-ti-šu sam-ru* d.GIB[IL₆]
13. [qù-ra]-[d]u [i]ra a-nu giš.BAN

Plus récemment encore nous devons à Wayne Horowitz la publication d'un *Prière* contenue dans le texte Erm. 15642, dans « Astral Tablets in the Hermitage, Saint Petersburg », *ZA*, Bd. 90 (2000), notamment 195-198. Selon Horowitz, il s'agit, avec AO 6769, d'un des deux plus connus d'*irkribū mušītim*, « Prière de la nuit » en paléobabylonien. Voici donc la liste des dieux de ce texte, plus complète que la précédente et très proche du document édité par Šilejko :

14. *ra-but-tum i-li-i mus-ši-i-tim*
15. *na-wa-ru-um* d.BIL.GI
16. *qu-ra-du-um* d.èr-ra
17. *qa-aš-tum ni-ru-um*
18. *ši-ta-ad-da-ru-um mu-uš-ḥu-uš-šu-um*
19. giš.MAR.GÍD.DA *in-zu-um*
20. *ku-sa-ri-ik-kum ba-aš-mu-um*

nom texte	nom normalisé	traduction	étoile Bayer
d.BIL.GI	<i>Girru</i>	le Feu	α Cas
d.ĪR.RA	<i>Erra</i>	Erra	80 [= g] UMa
<i>qá-aš-tum e-la-ma-tum</i>	BAN = <i>Qaštu Ela-matu</i>	l'Arc élamite	ε CMa
<i>ni-ru-um</i>	<i>Nīru</i> = ŠUDUN	le Joug	α Boo
<i>z[a]-ap-pu</i>	<i>Zappu</i>	la Touffe de cheveux	Pléiades
<i>ši-ta-da-ru</i>	<i>Šitādāru</i>	le Géant	α Ori
MUŠ.ḪUŠ	MUŠ.ḪUŠ = <i>Mušḫuššu</i>	le Serpent	ζ Hya
MAR.GÍD.DA	MAR.GÍD.DA = <i>Šumbu</i>	le Chariot	α UMa
ÛZ	ÛZ = <i>Enzu</i>	la Chèvre	α Lyr
<i>ku-sa-ri-ku</i>	<i>Kusarikku</i> = GU ₄ .ALIM	le Bison	β Oph
<i>ba-aš-mu</i>	<i>Bašmu</i>	le Serpent à corne	Voie lac-tée ?

Remarques sur les noms astraux :

* Nous trouvons giš.BAR.RA = gir-[ir-ru-um], dans Kagal I, 267, autrement écrit giš.BIL.GI, *CAD G*, s.v. « Girru B », 93. Or, selon VR 46, l. 21, l'étoile nommée mul.giš.BAR[-.RA] est située devant d.EN.ME.ŠĀR.RA, dont il est écrit par ailleurs qu'il parraine mul.LU.LIM, VR 46, l. 21. Il doit donc s'agir de mul.UD.KA.DUḪ.A, soit α Cyg.

* Une identification d'*Erra* figure dans *MUL.APIN*, I, i, 17: mul.KA₅A d.èr-ra gaš-ri DINGIR.meš : « le Renard, Erra, le fort d'entre les dieux ».

* *Zappu*, « la Touffe de cheveux », est le nom akkadien pour MUL.MUL. Notons que ce nom n'apparaît pas dans le duplicata de Moscou.

* *Šitādāru* « le Géant », ailleurs donné *Šitādālu*, est le nom akkadien de mul.SIPA.ZI.AN.NA « le Fidèle Berger du Ciel ».

* La forme MUŠ.ĤUŠ ici plus complète : nous avons précédemment mul.MUŠ (cf. Chiera 214).

* *Kusarikku*, « le Bison », apparaîtra sous la forme mul.GU₄.ALIM dans des textes ultérieurs. *PB*, n° 76.

* Felix Gösmann prend *Bašmu* pour une vieille appellation d'*Hydra* mais ceci n'est pas évident si l'on tient compte du fait nom apparaît déjà dans la même liste sous la forme MUŠ.ĤUŠ, cf. *PB*, n° 51. Si l'on examine les *kudurru* d'époque qassite, on constate deux sortes de « dragons » ou de « serpents à corne » :

1. l'un, nommé précisément MUŠ.ĤUŠ qui correspond au dieu Ninghizida, cf. *kudurru* de Mellishipak II, Musée du Louvre ;

2. l'autre, immense au point parfois de s'enrouler autour du *kudurru*, cf. *kudurru* le *kurdurru*, nommé *Tiamat*. C'est ce serpent immense, qui correspond peut-être à la *Voie lactée* qui est ici désigné par *bašmu*.

* On retrouve *qá-aš-tum e-la-ma-tum* dans le *Catalogue des 30 étoiles* de Nippur, où nous trouvons : mul.BAN *iš₈-tár e-la-ma-tum*, c'est-à-dire que « l'*Arc* est Ištar l'élamite ». Dans le duplicata de Moscou, la ligne *qá-aš-tum e-la-ma-tum* a été changée en *qá-aš-tum ni-ru-um*, ce qui fait référence à un *nīru*, « joug », dans le ciel austral. Or des textes ultérieurs permettent d'attester l'existence d'un ŠUDUN A.A.B.A = *Nīru tāmtim*, « le Joug de la Mer », identifié à une étoile de *Vela* par Anton Ungnad, *PB*, n° 380. *BPO*, 15.

Commentaires :

Certains noms sont précédés, dans les textes en babylonien ancien, du déterminatif DINGIR = « dieu ». C'est le cas de ^dUTU, soit *Šamaš* « le Soleil », ^dBIL.GI soit *Girru*, « le Feu », qui sont désignés par leur sumérogramme, mais aussi pour ^dku-sa-ri-ku, désigné en écriture syllabique. Mais la plupart des noms ne présentent pas de déterminatifs.

La valeur astrale de ces invocations semble prouvée par les éléments suivants :

* certains figurent sous leur appellation astrale : ainsi *Zappu*, « la Touche de cheveux », associé à *Sebittu*, « les Sept [Grands dieux] », ou MAR.GÍD.DA, « le Chariot », associé à NINLIL, maîtresse du Ciel et épouse d'Enlil, le maître du Vent et des Airs, ou *Qaštum*, « l'*Arc* », étoile associée à Ninurta, le dieu de la Guerre.

* les dieux apparaissent dans le texte dans l'ordre des levers héliaques des étoiles qui leur sont associées, du moins pour celles qui sont identifiables : ainsi *Zappu* (= les *Pléiades*) se lèvent avant *Šitādāru* (= *Orion*) et lui même avant MUŠ.ĤUŠ (= *Hydra*).

* enfin, dans les textes ultérieurs, notamment la *Liste de Boghzköy* (voir sur ce site), la plupart des appellations perdront le déterminatif DINGIR = « dieu » et seront précédées de MUL = « étoile ».

Voir page suivante : Textes dérivés.

Textes dérivés

1. La liste de Boghazköy (vers 1450 av. J.-C.)

Nous appellerons ainsi un document à Boghazköy, datant donc de 1450, et qui contient une « Prière aux dieux de la nuit » inspirée par le modèle des documents en babylonien ancien. Il s'agit des tablettes VAT 7445, in *KUB* IV, n° 47. Nous les mettons à part car elles soutendent une conception astronomique nouvelle et contiennent de nombreuses dénominations nouvelles (Voir sur ce site « Liste de Boghazköy »).

2. Documents La liste de Boghazköy

Les documents en babylonien ancien fournissent un modèle dont nous possédons ensuite plusieurs témoignages à l'époque néo-assyrienne et néobabylonienne.

* Ainsi K 3507, cf. Stephen Langdon, *Babylonian Penitential Psalms*, Oxford Editions of Cuneiform Texts, VI, Paris : Librairie orientaliste Paul Geuthner, 1927, 74-75, et pl. XXI. Voir aussi Erich Eberling, *Tod und Leben nach den Vorstellungen der Babylonier*, Berlin und Leipzig : Walter de Gruyter & Co., 1931, 163. Elle présente, Face, l. 10-19, les astres suivants : mul.MU.SIR.KEŠ.DA, mul.SIBA.ZI.AN.NA, mul.ŠUL.PA-È, mul.giš.MAR.GÍD.DA, mul.*ne-bi-ru*, mul.BIR, mul.EN.TE.NA.*maš-lum* et mul.NIN.SI₄.AN.NA.

* La tablette VAT 8240 = KAR I n° 38, cf. Erich Ebeling, *Aus dem Tagewerk eines assyrischen Zauberpriesters*, *MAOG*, V. Band, Heft 3, 47-50, n° 38, est moins riche, puisque nous avons, face, l. 9-14 : mul.DIL-BAT (= *Vénus*), MUL.MUL et mul.BIR.

* K. 2315 + K 3125 + 83-1-18,469, es tun document néobabylonien publié par OPPENHEIM, A. Leo, « A New Prayer tot he "Gods oft he Night" », *Studia biblica et orientalia*, III, Roma: Pontificio istituto biblico, 1959, A282-301. On trouve mul.d.UTU, mul.d.AMAR.Û, mul.*na-bi-um*, mul.*e-ri-tú* et d.*iš-tar*.